

靜夜談玄 *Jingye Tan Xuan*

24. Quiet Evening Talk on Metaphysics

商調 *Shang* (*re*=2) mode: 1 2 4 5 6 1 2 ;
main tonal center on 1, secondarily 5 and 2;
phrases ending 2 often lead to endings on 1;
here 1 is usually pitched between B_b and B.

Only in 太音希聲 *Taiyin Xisheng* (1625)
Lyrics from 道藏：元始說先天道德經
Yuanshishuo Xintian Dao De Jing in the
Daoist Canon; circled: corrected from Canon

Tentative reconstruction by John Thompson
(2013; translation of texts is needed)

1. (I) *slowly*

眞妙妙也，(不獨眞妙妙也。) *ye, (bu du zhen miao miao ye.)*

苟勿尽。夕。厃。三。勿勿。层。夕。

5

眞神神也。眞眞也。眞道道也。

荀子六章節句十九篇。荀子荀子卷第十九

10

道與德。德與物。萬物。得之矣。

.2.

18

A musical score for a single melodic line. The score consists of two staves. The top staff uses bass clef and has notes on the 4th, 5th, and 6th lines. The bottom staff uses soprano clef and has notes on the 2nd, 3rd, and 4th lines. Below the staves, lyrics are written in Chinese characters and Pinyin. The lyrics are: '物得道生。道失物死。' with '失' (lost) written in red above '道' in the second measure. A box highlights the character '死' (die) in the third measure. The Pinyin below the lyrics are: 'Wu de dao sheng. dao shi wu si.' The first 'Wu' is preceded by '萬物'.

萬物

物 得 道 生。 道 物 死。
Wu de dao sheng. dao wu si.

大九 庄 厂 金 上 大九 淘 它 十七 等 等 等。

22

2

得失相生。道同出入。
 De shi xiang sheng. dao tong chu.
 太极六爻。由无。而有。清微。妙合。
 太极六爻。由无。而有。清微。妙合。

得 失 相 生。 道 同 出 入。
De shi xiang sheng. *dao tong chu ru.*

大九庄六旬。金。大九庄。清。大九庄。廿八。

26

9

A musical score for a bass instrument, featuring a staff with notes and rests. The lyrics are written in both Chinese characters and English. The characters are written below the staff and include: 道 (Dao), 不 (bu), 可 (ke), 同。 (tong.), 德 (de), 不 (bu), 可 (ke), 同。 (tong.), 失 (shi), 不 (bu), 可 (ke), 同。 (tong.). Below the lyrics, traditional Chinese characters are written, corresponding to the notes: 大廿四拍 (Da Er Shi Si Pa) in a circle, 外音 (Wai Yin), 外音 (Wai Yin), 六 (Liù), 六 (Liù), 等 (Deng), 莲 (Lian), 四 (Si), 三 (San), 等 (Deng), 莲 (Lian). A circled note has the characters 四 (Si) and 六 (Liù) written above it.

道	不	可	同。	德	不	可	同。	失	不	可	同。
<i>Dao</i>	<i>bu</i>	<i>ke</i>	<i>tong.</i>	<i>de</i>	<i>bu</i>	<i>ke</i>	<i>tong.</i>	<i>shi</i>	<i>bu</i>	<i>ke</i>	<i>tong.</i>

得失同

七
六
五
四
三
二
一
〇

31

9

A musical score for a vocal piece. The lyrics are: 故其得有得謂之同, Gu qi de you de wei zhi tong, with a note '德' (De) above '得有'. The music consists of eight measures on a bass clef staff. Below each note is a traditional Chinese character: 早 (Zǎo), 午 (Wǔ), 早 (Zǎo), 茶 (Chá), 十 (Shí), 答 (Dá), and 壬 (Rén). The notes are primarily quarter notes, with some eighth notes and a sixteenth-note cluster.

故其得有得謂之同，
Gu *qi* *de* *you* *de* *wei* *zhi* *tong,*

德

3.

36

有 得有失。失 德歸道。道(歛)致 一。一 致入真。體 真應變。真入致 神。
 You de you shi. Shi de gui dao. dao lian zhi yi . yi zhi ru zhen. ti zhen ying bian. zhen ru zhi shen.
 致入 

苟苟苟。占大德。歸道。道(歛)致。一。一。致入真。體。真應變。真入致。神。
 国

Canon has this 1st phrase at end of previous section

45

(神)致神。(神)入元。元致元。元入妙。湛兮似或存。非象聲。
 (Shen) zhi shen (shen) ru yuan. yuan zhi yuan. yuan ru miao. zhan xi si huo cun. fei xiang sheng.
 非 

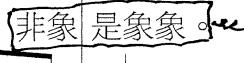
苟苟。占。苟。占。苟。占。苟。占。苟。占。苟。占。苟。占。苟。占。苟。占。苟。占。苟。占。苟。占。

49

獨 立 於 元 始。元 始 之 妙 妙。
 Du li yu yuan shi. yuan shi zhi miao miao.
 元 

苟。占。苟。占。六。占。苟。占。六。占。苟。占。六。占。苟。占。六。占。苟。占。六。占。苟。占。

53

元始以真妙 觀。元失以真妙 聽。妙。觀。見非 象之象。
 Yuan shi yi zhen miao guan. yuan shi yi zhen miao ting. miao, guan, jian fei xiang zhi xiang.
 與  與  非象 是象象 

苟。占。苟。占。六。占。苟。占。六。占。苟。占。六。占。苟。占。六。占。苟。占。六。占。苟。占。

4.

58

妙 聽 聞 無 聲 之 聲。 大 象 無 形。
Miao ting wen wu sheng zhi sheng. da xiang wu xing.

梵六多音海妙句。世淘大空。

62

無 逃 吾 妙。 而 觀 太 音 希 聲。
wu tao wu miao. er guan tai yin xi sheng.

(大空) 互 淘 梵 淘 梵 互 淘 梵 互 合。

66

無 逃 吾 妙 聽。 吾 以 妙 爲 無 極 無 上。
wu tao wu miao shang. wu yi miao wei wu ji wu shang.

無極無上。吾故無極無無上。

梵 梵 互 方 合 互 廐 梵 梵 互 方 合 互 廐 淘 互 合 互 廐。

70

吾 固 無 極 無 上 真 妙。 真 無 妙。
wu gu wu ji wu shang zhen miao. zhen wu miao.

Canon has this line with the next section.

淘 互 方 合 互 廐 梵 淘 梵 互 方 合 互 廐。

5.

75

真妙不可妙。真妙真元。真元不可元。
 Zhen miao bu ke miao. zhen miao zhen yuan. zhen yuan bu ke yuan.
 This phrase added (compare mm.70-74)

1.-

沟与沟与沟。沟五连句。聲岸与沟。
 沟与沟与沟。沟五连句。聲岸与沟。
 真妙元。

81

真妙真神。真神不可神。真？？？神。
 Zhen miao zhen shen. zhen shen bu ke shen. zhen ? ? ? shen.
 沟回沟回沟空。沟连沟连沟。沟沟音每沟音每沟音。
 沟回沟回沟空。沟连沟连沟。沟沟音每沟音每沟音。
 m.89

87

真妙真真。真真不可真。真妙真道。
 Zhen miao zhen zhen. zhen zhen bu ke zhen. zhen miao zhen dao.
 沟沟音每沟空。沟连沟连沟。沟沟音每沟音每沟音。
 沟沟音每沟空。沟连沟连沟。沟沟音每沟音每沟音。
 m.83

93

真道不可真。真妙极矣。
 Zhen dao bu ke zhen. zhen miao ji yi.
 沟良复口连沟空。沟上空下。沟连沟。草三户。

1 - 1. For pairing here all characters are shifted left one note

2 - 2. Note added, after which all characters are shifted left another note; "? ?" means two characters needed there

6. (CANON II)

101

真妙太上。太上真妙。妙生元。
Zhen miao tai shang. tai shang zhen miao. miao. sheng yuan.

茲𠂇比音。比音茲𠂇。𠂇音。音茲𠂇。

107

元生神。神生貞。貞生道。道生德。
Yuan sheng shen. shen sheng zhen. zhen sheng dao. dao sheng de.

茲𠂇𠂇。𠂇茲𠂇。茲𠂇比音。比音茲𠂇。

111

德生^穀。生妙。妙生無。無生有。
De sheng qiao. sheng miao. miao sheng wu. wu sheng you.

茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。

115

有則有。無則無。有無相生。陰陽相推。
You ze you. wu ze wu. you wu xiang sheng. yin yang xiang tui.

茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。茲𠂇。

6. (cont.)

123

太化變易。妙無體也。

Tai hua bian yi. miao wu ti ye.

句句達五。句常四目。

127

有有無無。無有有。吾居妙常也。

You you wu wu. wu you you. wu ju miao chang ye.

妙常曰道。道常曰貞。貞常曰神。神常曰元。

Miao chang yue dao. dao chang yue zhen. zhen chang yue shen. shen chang yue yuan.

妙常之微妙之常。

7.

136

妙常曰道。道常曰貞。貞常曰神。神常曰元。

Miao chang yue dao. dao chang yue zhen. zhen chang yue shen. shen chang yue yuan.

妙常之常。

真

144

元常曰妙。妙常曰吾。居無極矣。不可視。不可聽矣。

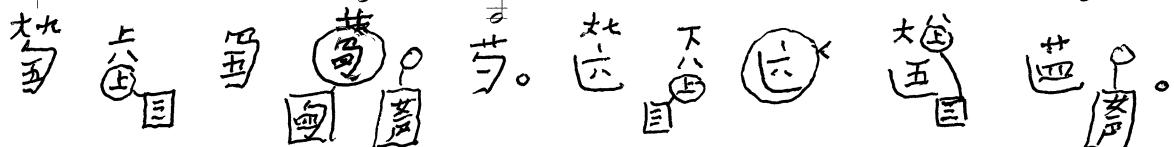
Yuan chang yue miao. miao chang yue wu. ju wu ji yi. bu ke shi. bu ke ting yi.

化育無極。無極而生。生焉無朕。朕焉無化。

8.

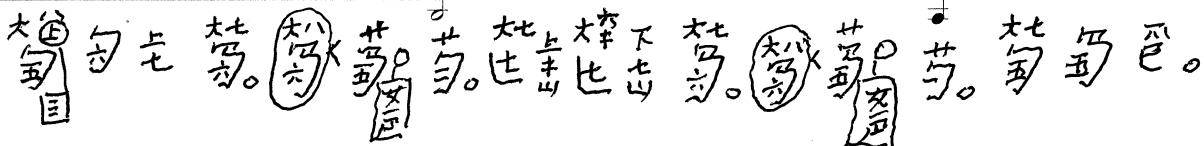
156

不 可 搏 矣。 不 可 有 矣。
Bu *ke* *tuan* *yi.* *bu* *ke* *you* *yi.*



161

不 可 無。 不 可 元。 不 可 神。 不 可 真。 不 可 道。
Bu ke wu. bu ke yuan. bu ke shen. bu ke zhen. bu ke dao.



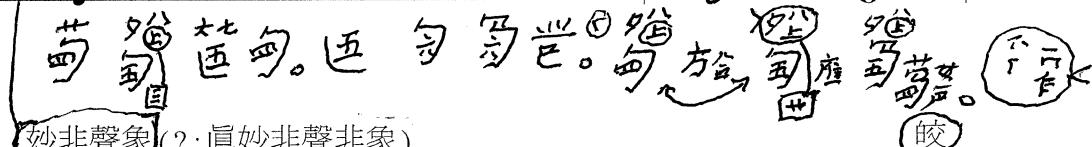
168

入乎無上。同乎無極。是謂眞妙。



175

眞妙非象。 Zhen miao fei xiang . 實非聲象。shi fei sheng xiang . 其上不皦。qi shang bu jiao . 其下不昧。qi xia bu mei .



妙非聲象(?:眞妙非聲非象)

* From here to the end of this section the words and tablature did not seem to line up correctly. To fix this the tablature punctuation was largely ignored and two repeats were added (mm. 178-9 and 193-6).

8. (cont.)

181

恍兮惚兮。杳杳冥冥。眞妙妙。眞。
 Huang xi hu xi. miao miao ming ming. zhen miao miao zhen.
 萍蕪蕪。吁。匱匱。夕匱匱。匱匱。匱匱。
 恍惚矣。

185

視不見。聽不聞。
 Shi bu jian. ting bu wen.
 萍。匱。匱。匱。匱。

189

元始於太妙。寂兮寥兮。繩繩兮。湛然不可名。
 Yuan shu yu tai miao. ji xi liao xi. sheng sheng xi. zhan ran bu ke ming.
 (大)匱匱匱。匱匱匱。匱匱匱。匱匱匱。
 吾元始之妙。

198

凡可以名。是二非一。凡不可名。道爲一矣。
 Fan ke yi ming. er fei yi. fan bu ke ming. dao wei yi yi.
 (Canon Commentary)
 (大)匱匱匱。匱匱匱。匱匱匱。匱匱匱。匱匱匱。
 可名。

9.

204

妙體 呂元始。 元妙，神妙。 真妙，道妙。
phrase moved from m.237

Dao miao ti wu yuan shi . yuan miao , shen miao . zhen miao , dao miao .

太八卦圖。 太艮復三匀卦。 艮奇偶三。

212

天地虛妙。 陰陽同妙。 先後妙。
Tian di xu miao . yin yang tong miao . xian hou miao .

天地虛妙。 陰陽同妙。 先後妙。

10.

219

日月合妙。 五行含妙。
Ri yue he miao . wu xing he miao .

太五。 太五。 太五。 太五。

224

八卦雜妙。 萬物盡妙。
Ba gua za miao . Wan wu jin miao .

太九。 太九。 太九。 太九。

含妙兮寂寥

10. (cont.)

228

220
至虛至靜。吾曰虛靜。元始非妙。不可得矣。
Zhi xu zhi jing. Wu yue xu jing. Yuan shi fei miao. Bu ke de yi.
之
矣

(Canon IV)

5.6

237

孰以元元。 孰以神神。 孰以貞貞。
 Zhi yi yuan yuan. zhi yi shen shen. zhi yi zhen zhen.
 phrase moved to m.204

241

A musical score for 'Zhi Yi Dao' featuring two staves of Western-style notation with lyrics in Chinese and Pinyin. The lyrics are: '孰以道。道。孰以名。名。' Below the staves is a row of traditional Chinese musical notation, specifically 'Xiaodao' (小刀) notation, consisting of vertical strokes and horizontal lines.

245

245

吾 強 曰： 妙 入 吾 妙 矣。
 Wu qiang yue: Miao ru wu miao yi.
 (大五) 五 五 五 五。 爻 巳

11.

251

251

然 Ran 後 hou 合 he 為 wei 元。 yuan.
散 san 為 wei 神。 shen.

mm. 251-2 moved from end of Sec. 10

mm.251-2 moved
from end of Sec. 10

256

A musical score for 'Zhiyi' (致一). The lyrics are: 至一爲眞。萬物爲道。 (Zhi yi wei zhen. wan wu wei dao.) Below the lyrics, the Chinese characters are written vertically: 道。萬物爲眞。一爲至。 (dao. wan wu wei zhen. yi wei zhi.) A bracket labeled '一致' (Zhiyi) covers the first two characters. The score consists of two staves of music with corresponding lyrics and characters.

260

Musical score for 'Sheng Jiang qing zhuo' with lyrics and traditional notation. The lyrics are: 升(降清濁) 濁。 布列精魂。 變化之道。 Sheng jiang qing zhuo. bu lie jing hun. bian hua zhi dao. A box labeled '清降' is shown above the first measure. Below the notes are traditional Chinese musical notation symbols.

264

* Tablaure omits: "變化之道，窮象極形。富貴乎妙。" while in the Canon "吾始乎妙" begins its Section VI.

12.

269

變化之道。象極形。復歸乎妙。萬靈不神。
竅

(6) 大九苟省四声

大九。苟句勾寫。压压压苟。大九。

273

萬法名。萬境不生。非不神
不

大九。大九。大九。大九。大九。大九。

277

妙靈無照。非不名。妙法無無因。
妙。妙。妙。妙。妙。妙。

281

非不生。妙境無緣。妙妙無對。是謂獨立。
妙。緣無對。

大九。大九。大九。大九。大九。大九。大九。

285

不子不生孫。同乎無獨。同乎名元。

(夕士) 勻勾勻勾。迄筭勻迄。暨六匀勾。

289

宰吾始其妙。萬物歸元。不見其元。

荀匀筭匀。匀匀匀匀匀匀。

293

吾始乎妙。自然非妙。妙非自然。

暨仄筭。迄貨五芻。匀馬匀馬。

297

吾元。吾始之妙。道法自然。

匀馬。暨車。二。夢。大九。

12 (cont.)

301

自然真致。道真道真。

妙真自然。自然真妙。真妙自然。

妙真自然。自然真妙。真妙自然。

妙真自然。自然真妙。真妙自然。

305

至妙無間。無始無極。無盡無際(也)。無央無間。

至妙無間。無始無極。無盡無際(也)。無央無間。

至妙無間。無始無極。無盡無際(也)。無央無間。

13.

313

觀

至妙無間。無始無極。無盡無際(也)。無央無間。

至妙無間。無始無極。無盡無際(也)。無央無間。

至妙無間。無始無極。無盡無際(也)。無央無間。

321

至妙無間。無始無極。合太極。天地巨細。一妙矣。

至妙無間。無始無極。合太極。天地巨細。一妙矣。

至妙無間。無始無極。合太極。天地巨細。一妙矣。

original has 36字 to
the lend of this line

14.

330

A musical score for 'Wu Xian' featuring lyrics in Chinese characters above the notes. The lyrics are:

故妙爲萬法之宗。無法法。無元元。無神神。
物

The score consists of two staves of music. The top staff uses a bass clef and the bottom staff uses a treble clef. The lyrics are aligned with specific notes in the music. Below the staffs, there are handwritten lyrics in Chinese characters:

大九 莎省 因○七戶
大九。楚七 上用目
池。大九 筒外句句。

334

無 貞貞。無 道道。無 無無。無 有有。*(吾之)至 妙。*

無

外 滴 上 外 滴 圈。外 滴 外 滴。外 滴 外 滴 圈。外 滴 外 滴 圈。外 滴 外 滴 圈。

340

Musical score for '妙遊無礙' (Miao You Wu Ai). The score consists of two staves of music for bass (Bass clef) on a four-line staff. The lyrics are written below the notes in both Chinese characters and Pinyin. The lyrics are:

妙遊無礙。元遊無知。神遊無方。
妙遊無碍。元遊無知。神遊無方。

The lyrics are repeated in a descending pattern from top to bottom across the two staves.

344

*After this the source has "入元始之妙", then continues with the text used here for Section 13; lyrics mm.340-end = lyrics at end of the source.

尾聲 Coda

352

是謂與物同遊也。出生入死之道盡矣。

◎苟在六虛而無所處。苟在處而無所得。苟在得而無所正。